加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到唐山水貨
沙田蜜柚
正靚參薯
紅芽芋仔
靚大沙葛
揀手蓮藕
花旗生羌

加國 泰興有限公司 溫哥華
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

特價
招牌老抽王
(十磅庄壹元二毛五 每磅壹元二毛五
五十磅庄四元九毛) 每罐壹元正
去衣大杏仁
五磅台灣竹筍 每罐四元七毛五
五磅雙喜蠔油 每磅三毛六
南華炸浮蛋麵
唐山水貨 海味雜貨齊備

黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 4-1754

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件
接辦

神雕俠侶

金庸著

第十二回 墓中醜婦 (一三一)

趙志敬不敢再行抵禦，雙袖揮動掩住頭臉，急忙轉身奔出。

那羣玉蜂嗡嗡追來，飛得雖不甚速，却是死纏不退，趙志敬逃向東，玉蜂追向東，他逃向西，玉蜂追向西，他衣袖舞得微一緩慢，兩隻蜂子猛地從空隙中鑽了進去，在他右頰上各螫了一針，趙志敬劇痛難當，袖法更加亂了，心想：「今日我命休矣！」只道羣蜂要一擁而上，那知玉蜂一螫即足，不肯多費力氣，見蜂毒發作，他痛得在林邊草坡上滾來滾去，隨即收隊回林。

且說楊過摔在山坡，暈去了滾進樹林，也不知過了多少時候，忽然身上刺痛，一疼睜開眼來，只見無數白色蜂子在身週飛舞來去，耳中聽到的盡是嗡嗡之聲，他這一日受盡了苦楚，究竟年紀幼小，終於再也難以撐持，眼前白茫茫的一片，不知是眞是幻，終於又暈了過去。

又過了良久良久，忽覺口中有一股冰涼清香的甜漿，緩緩灌入咽喉，他昏昏沉沉的吞入肚內，但覺說不出的受用，微微睜眼，忽見一張牛滿雞皮乞答(從广)的醜臉，正向自己怒目而視，楊過一驚，險險又要昏去，那醜臉人伸出左手，揑住他的下顎，右手拿着一隻杯子，又將甜漿灌在他口裏，須知這是玉蜂所釀的蜂蜜，能治百毒，若治玉蜂本身所螫之毒，更是靈驗無比。

楊過但感身上痛楚登減，知那醜人並無惡意，微微一笑，表示謝意，那醜臉人也是一笑，豈知她不笑倒也罷了，這一笑牽動臉上肌肉，更是奇醜難言，楊過心頭一驚，只是覺得她奇醜之下，却含仁慈溫柔之意，比之終南山墓道的飄逸瀟洒中蘊有冷峭，却令他溫暖得多，於是說道：「婆婆，別讓師父來捉我去，」

那醜臉老婦聽他稱自己爲婆婆，心中甚喜，道：「孩子，你師父是誰？」楊過好久沒聽到這種溫和關切的聲音，他情感本來極易激動，胸間一熱，也不回答她的問話，不禁放聲大哭起來，那老婦輕輕握住他手，也不出言勸慰，讓他哭個痛快，只是臉含微笑，側頭望着他，目光中充滿慈和愛憐之色。

那醜臉老婦待他哭了一陣，柔聲道：

公證人 溫日隆
NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St
遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
標孖梳銀行二樓橋街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3241
粗·細·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎索辦

HUGO C ORRE
柯氏曉哥
汽煖水龍
承接修理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤汽爐。電力總通清潔去水龍。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相
結婚相
護照相
儒胞晚上惠顧
備有新眼鏡服 方便顧客
謙先電約

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到西德
ABC 電風筒
男用，男女兩用二種美觀，強力經久耐用各種配件齊備，專門修整改變電源。

結繡及機織
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社書件部
159 E. Hastings St Vancouver B.

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SUK CO
國光髮絲公司
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲髮男女衣裳顧繡及水松名畫宮燈家具蘇杭雜貨應有盡有目錄印便函索即奉
精造
各款小衫線仔番雜殮館用衣褸仔女衫廚衣廚雜圍身枱布茶巾旅店床布枕袋毛巾巷街大量賣獻
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卐字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
PHONE: MU 3-0511
本公司專售園日日生鮮豬肉。牛欄新鮮牛什豬什。各種肉品。精製燒鵝。中西酒食什貨。四時瓜菜。貨眞價實發行零沽。一律優待。

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
本館電話: 253-2511;
本殯儀館，專辦喪事，規模大小，一律歡迎，全部喪事，包括墳地，棺木車輛，取價錢式百八十五元，石碑銅碑，價錢另計，本館仝人，忠誠服務，
本館主人 和打氏
Funeral Director Mr. R. D. Walter
華人代理簡建平 電話 683-1724

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4. B.C.
四三一號哥林比亞街 電話 MU.4-8831
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意，

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 式五四-叁壹五三

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.
各式客車貨車
VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL FARGO TRUCKS, SUNBEAM, HILLMAN, VOLVO, JEEP,
請到廠或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289
華人經紀崔望開君。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。

明達承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4746

雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢廉宜。隨時電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C
電話 MU 5-9064
新亞旅社 華區適中 出入利便 房舍通爽 床褥清潔 煖氣熱水 日夜供應 招呼週到 僑胞光顧 格外歡迎
司理 周國林 啟

驗眼 兼 配鏡
專家
古屋律氏
A. Gerard Hirsobberg,
年十三逾醫行
Toric Oprical Co Ltd.
118 Hastings St W.
電話 1-8829

中和行公司 溫高
Chung Wo Hong Co
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4 B. C.
正沙田柚
鮮明海味
枝干糖羌
合時水貨

訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌一年月刊
報導全加華僑概況。登載全球華僑動態。爭取政治僑待遇。每期注重調查報反消息。新華僑研究英文最實媒介。歡文並茂。所得紙幣。值得訂閱。
Name
Address
City
報費叁拾壹元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St, Vancouver, 4, B. C

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C
電話 MU 3-9552
本大旅店 位近華區 來往便利 招呼週到 時代房舍 床褥清潔 日夜供應 煖氣熱水 以應烹飪 新裝電線 有升降機 上落更便 長住暫居 價錢相宜 房間百二 租賃隨時
司理：朱旺朱子波

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街東

歡迎訂閱本報

欲知世界事 欲增廣見聞

本報消息公正詳實，設備自動電訊收報機，負加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。

本報價目表

(雲埠郵寄) 每月壹元六毫 每季四元八毫 半年九元六毫 全年十九元二毫。

(美屬各國) 照雲埠郵寄價目。

(加屬郵寄) 每月壹元七毫五 每季五元二毫五 全年廿壹元。

(雲埠郵寄) 每月壹元七毫五 每季五元壹毫 半年十元壹毫。 全年二十元。

本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，(或因事終止。隨時照計奉還存餘報費)

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】

中英文姓名 Name _____

通訊處 Address _____

埠名 City _____ 區域 Zone _____

省份 Prov. _____

茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order ☐ 支紙 Cheque ☐

(注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現欵。)

訂閱壹個月☐ 壹季☐ 半年☐ 全年☐ 新訂閱戶☐ 續訂閱戶☐

(或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址)